

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Presă și informare

COMUNICAT DE PRESĂ nr. 97/07

18 decembrie 2007

Hotărârea Curții în cauzele conexe C-396/05, C-419/05 și C-450/05

Habelt, Möser și Wachter/Deutsche Rentenversicherung Bund

PLATA UNEI PENSII PENTRU LIMITĂ DE VÂRSTĂ UNOR PERSOANE DEPLASATE DE NAȚIONALITATE SAU DE ORIGINE GERMANĂ NU TREBUIE REFUZATĂ PE MOTIV CĂ ACESTEA ÎȘI AU REȘEDINȚA ÎNTR-UN ALT STAT MEMBRU

Curtea declară incompatibilă cu libera circulație a persoanelor autorizația dată Germaniei de a supune luarea în considerare a perioadelor de contribuție realizate în afara teritoriului Republicii Federale condiției ca beneficiarul să locuiască în Germania

Regulamentul comunitar nr. 1408/71 stabilește normele de coordonare în materie de securitate socială cu scopul de a asigura persoanelor care se deplasează în interiorul Comunității menținerea drepturilor și avantajelor dobândite.

Acest regulament stabilește principiul că pensiile pentru limită de vârstă obținute în temeiul legislației unui stat membru nu trebuie să fie afectate de faptul că beneficiarul locuiește pe teritoriul unui alt stat membru. Există totuși excepții de la acest principiu. În ceea ce privește Germania, regulamentul permite în special ca luarea în considerare, în vederea plății prestațiilor pentru limită de vârstă, a perioadelor realizate în afara teritoriului Republicii Federale, să fie supusă condiției ca beneficiarul să locuiască în Germania.

În temeiul acestei excepții, Rentenversicherung Bund (organism federal de asigurare pentru limită de vârstă) a refuzat să ia în considerare două tipuri de perioade de contribuție.

Perioadele de contribuție realizate între 1939 și 1945 în regiunea sudetă și între 1937 și 1945 în Pomerania (cauzele C-396/05 și C-419/05)

Doamnele Habelt și Möser, două cetățene germane care locuiesc în Belgia și, respectiv, în Regatul Unit solicită Sozialgericht Berlin să anuleze decizia prin care s-a refuzat luarea în considerare, în ceea ce privește calcularea pensiilor pentru limită de vârstă ale acestora, a perioadelor de contribuție realizate pe aceste teritorii cărora li se aplicau, la vremea respectivă, legile de securitate socială ale Reich-ului german.

Pentru a se putea pronunța asupra acestor acțiuni, Sozialgericht a solicitat Curții să se pronunțe cu privire la compatibilitatea posibilității prevăzute de Regulamentul nr. 1408/71 de a exclude de

la plata pensiilor pentru limită de vârstă perioadele de contribuție realizate pe teritoriul unde se aplicau legile Reich-ului.

În hotărârea sa de astăzi, Curtea respinge mai întâi argumentarea potrivit căreia prestațiile pentru limită de vârstă corespunzătoare perioadelor de contribuție realizate între 1937 și 1945 trebuie considerate ca fiind prestații pentru victimele de război sau pentru consecințele acestuia și, prin urmare, sunt excluse din domeniul de aplicare al dispozițiilor regulamentului.

Curtea constată că situația doamnelor Habelt și Möser se încadrează în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 1408/71. Pensia care li se datorează reprezintă contraprestația pentru cotizațiile pe care acestea le-au plătit organismelor de asigurare ale Reich-ului și apoi celor ale Republicii Federale.

Refuzul de a lua în considerare, în vederea calculării prestațiilor pentru limită de vârstă plătite beneficiarilor care nu locuiesc în Germania, cotizațiile plătite între 1937 și 1945 reprezintă un obstacol în calea dreptului acestora la liberă circulație în interiorul Uniunii.

În absența unei justificări obiective a acestui obstacol, Curtea concluzionează că dispoziția care permite ca luarea în considerare, în vederea plății prestațiilor pentru limită de vârstă, a perioadelor realizate în afara teritoriului Republicii Federale să fie supusă condiției ca beneficiarul să locuiască în Germania este incompatibilă cu libertatea de circulație a persoanelor.

Pensiile întemeiate pe perioade de contribuție realizate într-un stat terț de către persoane deplasate (cauza C-450/05)

Rentenversicherung a refuzat de asemenea plata unei pensii pentru limită de vârstă corespunzătoare unor perioade de contribuție realizate în România între 1953 și 1970 de către domnul Wachter, resortisant austriac care locuiește în Austria și care beneficiază în Germania de statutul de persoană deplasată (expatriată)¹. Înainte de 1994, pensiile întemeiate pe perioade de contribuție în străinătate puteau fi încasate în Austria, potrivit unei convenții germano-austriece. Totuși, în urma aplicării Regulamentului nr. 1408/71 în ceea ce privește Austria, acesta permite să nu se mai plătească aceste pensii decât beneficiarilor care locuiesc în Germania.

Domnului Wachter i s-a refuzat plata pensiei în Austria întrucât a împlinit abia în anul 1999 vârsta de 63 de ani, care dă naștere dreptului la pensia pentru limită de vârstă. Ladessozialgericht Berlin-Brandenburg, care trebuie să se pronunțe în apel asupra acțiunii formulate de domnul Wachter, își pune problema dacă dispozițiile în litigiu din Regulamentul nr. 1408/71 sunt compatibile cu dreptul la liberă circulație garantat de tratat.

Curtea arată că dreptul comunitar se aplică situației domnului Wachter care invocă beneficiul unei pensii pentru limită de vârstă în temeiul legislației unui alt stat membru (Germania) decât cel în care își are reședința (Austria). Dacă la vremea respectivă organismele de asigurare cărora domnul Wachter le-a plătit cotizațiile sale aparțineau unui stat terț (România), aceste cotizații au fost totuși recunoscute în scopul obținerii unei pensii germane.

În aceste condiții, pierderea dreptului la prestații pentru limită de vârstă ca urmare a intrării în vigoare în Austria a dispozițiilor Regulamentului nr. 1408/71 încalcă libertatea de circulație a lucrătorilor.

Curtea concluzionează că dispozițiile care permit ca luarea în considerare, în ceea ce privește plata prestațiilor pentru limită de vârstă, a unor perioade realizate în România între 1953 și 1970

¹ În temeiul legii privind persoanele deplasate și refugiații (Bundesvertriebenengesetz).

să fie supusă condiției ca beneficiarul să locuiască în Germania sunt incompatibile cu libera circulație a persoanelor.

Document neoficial, destinat presei, care nu angajează răspunderea Curții de Justiție.

Limbi disponibile: ES CS DE EL EN FR HU IT PL PT RO SK

Textul integral al hotărârii este disponibil la adresa internet a Curții

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=RO&Submit=rechercher&numaff=C-396/05>.

În general, acesta poate fi consultat începând din ziua pronunțării, de la ora 12 CET.

Pentru informații suplimentare, vă rugăm să o contactați pe Ioana Cristina Mihail.

Tel.: (00352) 4303 4704 Fax: (00352) 4303 4719

Imagini de la pronunțarea hotărârii sunt disponibile pe EbS “Europe by Satellite”,

serviciu oferit de Comisia Europeană, Direcția generală presă și comunicare,

L-2920 Luxemburg, Tel.: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249

sau B-1049 Bruxelles, Tel.: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956